

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > RICHART DE SEMILLI > EDIZIONE > De chanter m'est pris courage > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE N

CANZONIERE N

- letto 541 volte

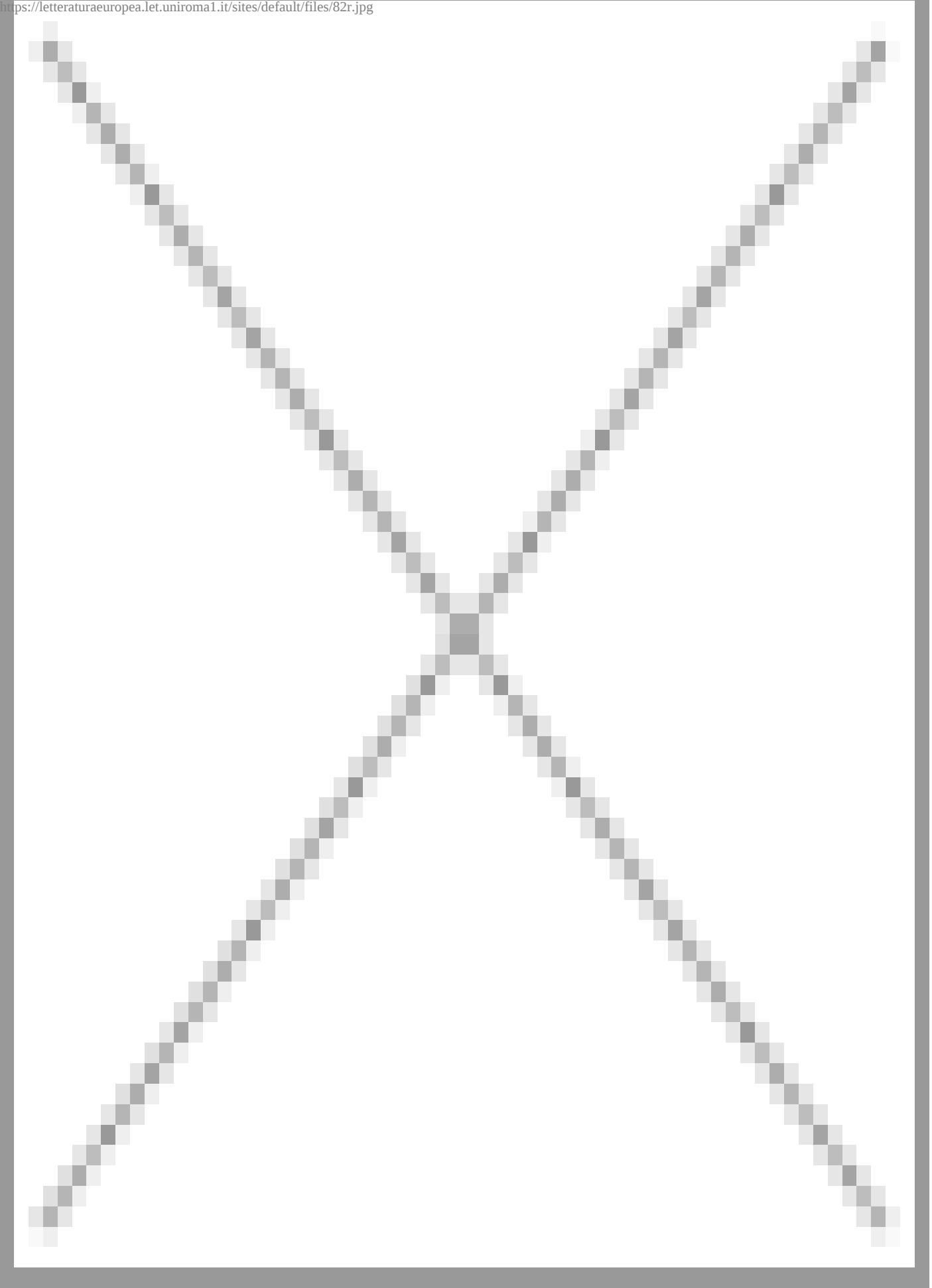
Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/81v_0.jpg



Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/82r.jpg>



- letto 462 volte

Edizione diplomatica

	c.81v
 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/0_2.jpg	Mest(r)e. R(ichart). de semilli
 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1_26.jpg	e chanter mest pris D corage por latres bele loer ce q(ue)
 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2_30.jpg	na pas en vsage. mes amors me font chanter qui souuent me font trenbler. limaus damors cest larage. b(ie)n sai sil nema soage jene puis longues durer.

	Amors ieuos faz honmage car iame puis b(ie)n vanter. que ieaim la plus tres sage dont ioisse onq(ue)s parler. qui plus biau seset port(er) sanz orgueil (et) sanz outrage. na ia por si grant outrage. ne uou dra boban mener. Jelai tant lo(n)c lont tens amee. onques nelifis sauoir. ne voudroie que blasmee fu pormoi por nul auoir. car enson pais poruoir nen a nule si loee. quondit quil nest ame nee qui ses amors puisse auoir. Gen pert (et) solaz (et) ioie q(u)ant ie ni puis auenir. quon medit que meuz poroie laroine conuertir. sinesai que deuenir. car siens sui ouq(ue)
	c.82r iesoie ne ia sesamor nest moie neme puet ioie uenir. Chan con paramors trouuee salue moi la uaillant. (et) se tonchant neli gree dili quele me remant jane seras dite auant mes soies deli amee. tu seras souent cha(n) tee. de fin cuer baut (et) ioiant

- letto 490 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	Rubrica
--	---------

Mest(19) R(19) de semilli Credits Contatti © Sapienza Università di Roma CE 80209930587 PI 02133771002	Mestre Richart de Semilli Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 I
De chanter mest pris corage por latres bele loer ce q(ue) na pas en vsage. mes amors me font chanter qui souvent me font trembler. limaus damors cest larage. b(ie)n sai sil nema soage jene puis longues durer. Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000955r/f172?image_r=fran%C3%A7ais%20845 Links:	De chanter m'est pris corage, par li dals bele loer, canzoniere-n-26 ce que n'a pas en usage. Mes amors me font chanter, qui souvent me font trembler. li maus d'amors c'est la rage. Bien sai, s'il ne m'asoage, je ne puis longues durer.
	II
Amors ieuos faz honmage car ieme puis b(ie)n vanter. que ieaim la plus tres sage dont ioisse onq(ue)s parler. qui plus biau seset port(er) sanz orgueil (et) sanz outrage. na ia por si grant outrage. ne uou dra boban mener.	Amors je vos faz honmage! Car je me puis bien vanter, que je aim la plus tres sage, dont j'oïsse onques parler; qui plus biau se set porter sanz orgueil et sanz outrage, na ja por si grant outrage ne voudra boban mener.
	III
Ielai tant lo(n)c lont tens amee. onques nelifis sauoir. ne voudroie que blasmee fu pormoi por nul auoir. car enson pais poruoir nen a nule si loee. quondit quil nest ame nee qui ses amors puisse auoir.	Je l'ai tant lonc lont tens amee, onques ne li fis savoir! Ne voudroie que blasmee fu por moi por nul avoir, car en son país, por voir, n'en a nule si loee; qu'on dit qu'il n'est ame nee qui ses amors puisse avoir.
	IV
Gen pert (et) solaz (et) ioie q(u)ant ie ni puis auenir. quon medit que meuz poroie laroine conuertir. sinesai que deuenir. car siens sui ouq(ue) iesoie ne ia sesamor nest moie neme puet ioie uenir.	G'en pert et solaz et joie, quant je ni puis auenir qu'on me dit que meuz poroie la roïne convertir! Si ne sai que devenir, car siens sui ou que je soie, ne ja se s'amor n'est moie, ne me puet joie venir.
	V
Chan con paramors trouuee salue moi la uaillant. (et) se tonchant neli gree dili quele me remant jane seras dite auant mes soies deli amee. tu seras souent cha(n) tee. de fin cuer baut (et) ioiant	Chançon par amors trouuee, salue moi la vaillant! Et se ton chant ne li gree, di li qu'ele me remant: ja ne seras dite avant, Mes soies de li amee tu seras sovent chantee de fin cuer baut et joiant.